

BALGERZITTING

23. Jahrgang

2|20

Unabhängiges Informationsblatt für die Bevölkerung von Balgach



- Aus der Gemeinde
- Aus dem Gewerbe
- Aus dem Dorf
- Aus den Parteien

3 – 7
9 – 11
13
15 – 19

- Aus den Vereinen
- Voranzeigen
- Rezept und Flohmarkt
- Aus den beiden Kirchgemeinden
- Veranstaltungskalender

20 – 24
25
26
27
28

3 für 2 Schenkeli

Gegen Abgabe dieses Inserats aus der Balger Zittig an der Kasse im Beck Eschenmoser Balgach erhalten Sie beim Kauf von zwei Schenkeli ein weiteres gratis dazu. (Gültig bis 1.03.2020)

Beck  Eschenmoser

HUTTER *ihr* VERPUTZ *er*

RENÉ HUTTER, 9436 Balgach, Tel: +41 (0)71 722 34 33
Natel: +41 (0)79 633 39 28, info@hutter-verputz.ch

Alpha RHEINTAL Bank

www.alpharheintalbank.ch . Tel. +41 71 747 95 95

Das Rheintaler Qualitätsfenster
Ihr Spezialist für Fenster aus Holz, Holz-Alu und Kunststoff
bei Neubauten, Umbauten, Renovationen und Reparaturen

Sirius*
Fenstersystem

Mit  Energie produziert.

WEDER

FENSTER

Tel. 071 722 24 81
www.wederfenster.ch

WEDERFENSTER.CH AG
Wegenstrasse 5
9436 Balgach

Silvan
FAHRSCHULE
Gächter

Montlingen und Balgach



Wenn du einen geduldigen, erfahrenen Fahrlehrer suchst, bist du bei mir genau richtig. Ich hole dich für die Fahrstunden am Wohn- oder Arbeitsort ab. (Von Lienz bis Au)
Natel 079 440 98 12



**Ich bin für Sie
da in Balgach.**

Janik Wagler, M 078 635 51 38

Generalagentur Rheintal
Norbert Büchel

rheintal@mobiliar.ch
mobiliar.ch

die **Mobiliar**

1028156

BEULEN - DOKTOR



Carrosserie Martilotti

Unfallreparaturen aller Marken

Dellen-Drücktechnik

Oldtimer-Restaurationen

Telefon: +41(0) 71 720 19 19

Mobil: +41(0) 79 346 82 07

carrosserie.martilotti@bluewin.ch

www.carrosserie-martilotti.com

Michele Martilotti

Carrosserie & Werkstatt

Schützenstrasse 11

CH - 9436 Balgach

**INNENAUSSTATTUNGEN
LEDERWAREN**

Teppiche, Parkett, Laminat
Bodenbeläge, Vorhänge
Rollos, Plissée
Polster- und Stilmöbel
Sattlerei und Bettwaren

Werner Lutz AG
Hauptstrasse 53
9436 Balgach

 **LUTZ**
seit 1902

Werner Lutz
Eidg. dipl. Tapezierer- und
Bodenlegermeister

lutz@lutz-raumgestaltung.ch
www.lutz-raumgestaltung.ch

T 071 722 49 39
M 079 451 17 87

Kaufen. Verkaufen.

Ihre Immobilien-Experten
in der Region.

 **rtag.ch**
IMMOBILIEN

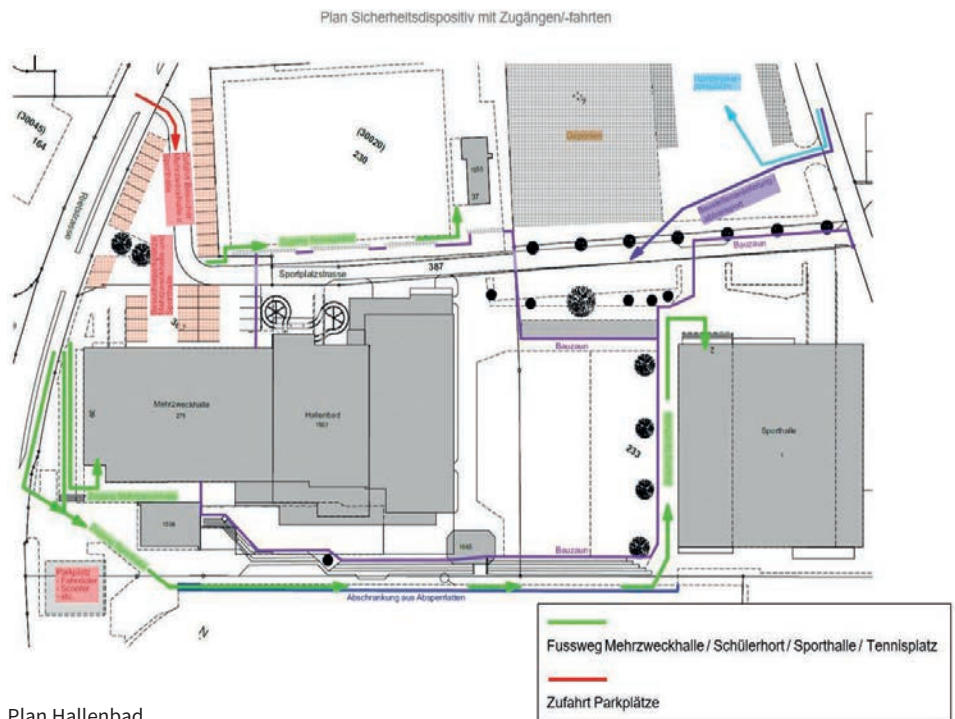
9450 Altstätten
Telefon +41 71 757 11 20

Schliessung Hallenbad Balgach – Zugang zu den Sportanlagen

Nachdem die Stimmbürgerschaft an der Urnenabstimmung vom 19. Mai 2019 dem Baukredit für die Sanierung und Erweiterung des Hallenbades Balgach mit grosser Mehrheit zugestimmt hat, wurde das Projekt seither mit Hochdruck vorangetrieben. Dementsprechend kann nun mit dem Bau begonnen werden.

Das Hallenbad war letztmals am 31. Januar 2020 geöffnet. Seit dem 1. Februar ist es nun während der gesamten Bau-phase geschlossen.

Im Weiteren sind infolge der Bautätigkeit die Sportanlagen während der Bauzeit nur beschränkt zugänglich. Der nachstehend aufgeführte Plan gibt einen Überblick über den Zugang zu den Sportanlagen sowie die Verkehrsführung.



Der Gemeinderat weist darauf hin, dass **aus Sicherheitsgründen eine klare Trennung des Besucher- und des Baustellenverkehrs zwingend ist.**

- Die Sportanlagen inkl. Sporthalle und Schülerhort sind für die Besucher und Besucherinnen weiterhin über die Rietstrasse zugänglich.
- Die Tiefgarage der Mehrzweckhalle sowie die Parkplätze im Bereich Mehrzweckhalle, vor dem Tennisplatz sowie vor dem Skaterpark sind auch während der Bauzeit nutzbar.
- Der Zugang zur Sporthalle (Fussverkehr) erfolgt über die Tartanbahn.
- Für die Fahrräder steht der Velo-Unterstand an der Rietstrasse auch während der Bauzeit zur Verfügung.
- Der Zugang zum Tennisplatz erfolgt über den Fussweg zwischen der Tujabepflanzung und der Umzäunung Tennisplatz.
- Der Baustellenverkehr wird über die Untermäderstrasse geführt.

Die Zugänge/-fahrten zu den Sportanlagen und den Parkplätzen werden entsprechend signalisiert sein. **Der Gemeinderat bittet Sie, sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an diese Signalisationen/Weisungen zu halten.**

Bauprojekte dieser Grössenordnung sind immer mit Einschränkungen verbunden. Die Gemeinde Balgach ist jedoch bemüht, die Bauzeit möglichst kurz zu halten und dankt Ihnen für Ihr Verständnis.

Rheintal.com Veranstaltungskalender – ein Kalender für Alle

Seit 1. November 2019 ist der RHEINTAL.COM Veranstaltungskalender live. Er ist ein Gemeinschaftswerk der zwölf Rheintaler Gemeinden und des Vereins St.Galler Rheintal (RHEINTAL.COM). Der Kalender nimmt einen vielfachen Wunsch aus der Bevölkerung nach einer gemeinsamen und einheitlichen Veranstaltungsplattform auf und dient als wichtiges Kommunikations- und Koordinationsinstrument für die Region.

Seit längerer Zeit wurden Gemeindevertreter und der Verein St. Galler Rheintal (VSGR) von verschiedenen Seiten auf das Fehlen einer regionalen Veranstaltungsplattform aufmerksam gemacht.

Die Geschäftsstelle des VSGR hat im Auftrag der zwölf Rheintaler Gemeinden verschiedene Möglichkeiten evaluiert und schliesslich mit der Agentur Kreatif, Sacha Sapro einen Veranstaltungskalender erarbeitet.

Das neue Angebot des VSGR und der Rheintaler Gemeinden bietet allen den kostenlosen Service, ihre Organisation und Veranstaltungen in der ganzen Region, mit nur einer Erfassung zu präsentieren. Die Veranstaltungen können einer Kategorie (z.B. Vortrag, Konzert, etc.) zugeordnet werden. Somit lassen sich die Veranstaltungen gefiltert suchen.

Zusammenarbeit mit «RHEINTALER.CH»
Mit dem «Rheintaler» und «Der Rheintalischen Volkszeitung» wurde eine Zusammenarbeit vereinbart, sodass in Zukunft die Daten aller Vereine und Organisationen der zwölf Mitglieds-gemeinden nur einmal erfasst werden müssen. Damit werden die Veranstaltungen auch auf rheintaler.ch publiziert.

Erfasst werden alle Daten neu auf der Website des Vereins St.Galler Rheintal: www.rheintal.com/kalender

Individuelle Prämienverbilligung 2020

Versicherte in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen haben Anrecht auf individuelle Prämienverbilligungen (IPV). Die zu erfüllenden Bedingungen und die Höhe der Vergünstigung sind im kantonalen Recht geregelt. Massgebend für eine Verbilligung sind die persönlichen wirtschaftlichen Verhältnisse.

Anmeldung/ Fristen

Zum Bezug von individuellen Prämienverbilligungen sind Personen berechtigt, die am 1. Januar 2020 ihren Wohnsitz oder ihren Aufenthaltsort im Kanton St. Gallen hatten. Für eine Berechnung sind die persönlichen und familiären Verhältnisse am 1. Januar 2020 massgebend.

Auf der Internetseite www.svasg.ch/ipv ist eine Selbstberechnung möglich. Das intelligente, elektronische Formular kann ab Anfang 2020 online ausgefüllt und abgeschickt werden. Bitte beachten Sie unbedingt die **Einreichfrist per 31. März 2020**. Später eingehende Anmeldungen können nicht mehr oder nur in Ausnahmefällen berücksichtigt werden. Ausnahmen bestehen für gesuchstellende Personen (oder ihre Vertretung), die unverschuldet von der Antragstellung abgehalten worden sind. Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen wird die Prämienverbilligung ohne Anmeldung direkt den entsprechenden Krankenversicherern überwiesen und den Prämienrechnungen gutgeschrieben.

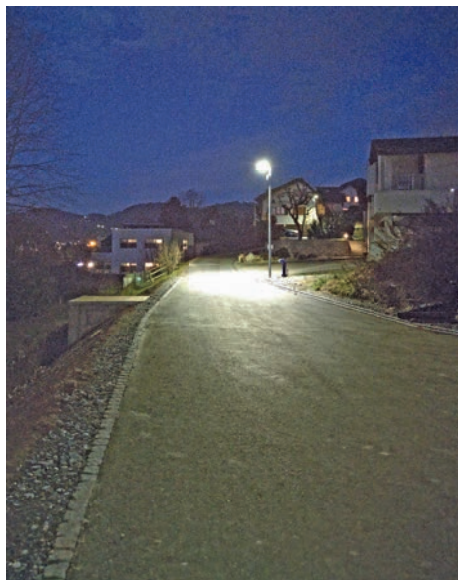
Engestrasse – Strassenbeleuchtung mit Bewegungsmeldern

Intelligente LED-Strassenleuchten sind auch im Strassennetz nicht mehr wegzudenken. Sie brauchen weniger Strom, sind beliebig dimmbar – und mit Bewegungs-Sensoren leuchten sie nur dann, wenn ein Verkehrsteilnehmer vorbeikommt. Die Sensor gesteuerten Beleuchtungen eignen sich für Strassen mit wenig Verkehrsaufkommen, insbesondere bei Quartierstrassen, Velo-/Fusswegen, Parkplätzen sowie schwach befahrenen Verbindungsstrassen.

Nachdem mit der Sensor gesteuerten Beleuchtung am Gerbeweg positive Erfahrungen gemacht werden konnten, wurde die Engestrasse – eine Quartierstrasse ohne Durchfahrtsmöglichkeit ebenfalls mit Sensor gesteuerten LED-Strassenleuchten ausgerüstet. Sie ist damit die erste Strasse in Balgach, die mit «Bewegungsmeldern» ausgerüstet wurde. Aufgrund der äusserst positiven Rückmeldungen der Anstösser und Anstösserin sollen weitere Strassen im Verlauf dieses und der nächsten Jahre mit der Sensor gesteuerten Beleuchtung ausgerüstet werden.

Das Beleuchtungsniveau der neuen Strassenbeleuchtung beträgt ohne Bewegung 20 Prozent. Sobald eine Person oder ein Fahrzeug sich nähert, wird die Leistung auf 100 Prozent erhöht; ohne weitere Bewegung fällt das Niveau nach 45 Sekunden auf 20 Prozent zurück.

Mit der Installation der Sensor gesteuerten Beleuchtung leistet die Energiestadt Balgach einen wesentlichen Beitrag zur Reduktion der Lichtverschmutzung sowie des Energieverbrauchs.



Strassenbeleuchtung an der Engestrasse in den frühen Morgenstunden

Rückblick ORF Lange Nacht der Museen vom 05. Oktober 2019

Das Handsticklokal Balgach hat am 5. Oktober 2019 zum ersten Mal an der ORF-Langen Nacht der Museen mitgemacht. Durch die Tatsache, dass die Handstickmaschine im Alten Rathaus

weit und breit die Einzige im Rheintal ist, wurden kleine und grosse Besucher ins Museum gelockt. Die Besucherinnen und Besucher stammten aus der ganzen Ostschweiz und dem Vorarlberg. Total waren es 71 Personen, welche den Weg in das Alte Rathaus fanden. Damit konnte das Handsticklokal von den schweizerischen Ortsmuseen am meisten Besucher begrüßen. Die beiden Handsticker Ernst Nüesch und René Tanner zeigten den Besucherinnen die Maschine und vermittelten den geschichtlichen Hintergrund. Die Teilnahme an der Langen Nacht der Museen erzeugte für das einzigartige Stickerlokal eine willkommene «Sichtbarkeit». Aufgrund der durchwegs positiven Rückmeldungen wird das Handsticklokal auch im Jahr 2020 an der Langen Nacht der Museen teilnehmen.

«Dankeschön für Freiwilligenarbeit»

Ehrenamtliches Engagement und Aktivitäten für die Allgemeinheit sind in unserer heutigen Zeit keine Selbstverständlichkeit. Und doch leisten jedes Jahr viele Menschen für das Gemeindeleben wertvolle Freiwilligenarbeit. Um diese Arbeit verstärkt sichtbar zu machen und um den Menschen Dank auszusprechen, lädt die Gemeinde Balgach alle zwei Jahre die Vereine, kirchlichen und gemeinnützigen Institutionen/Organisationen und Personen, die sich aktiv und ohne Entschädigung in der Freiwilligenarbeit engagieren, zu einem «Dankeschön-Abend» ein.

Der Anlass findet am Mittwoch, 25. März 2020, statt. Die Gemeinde hat die freiwillig und gemeinnützig Engagierten schriftlich eingeladen.

Ehrung besonderer Leistungen

Jedes Jahr erreichen etliche Sportler, Musiker oder andere Personen und Gruppen, herausragende Resultate oder Meilensteine in den Bereichen Kultur, Musik, Politik, Soziales oder Sport. Die Gemeinde Balgach will diese besonderen Leistungen von Einwohnern und Vereinen aus Balgach ehren.

Wir fordern die Balgacher Bevölkerung auf, die besonderen Leistungen des Jahres 2019 zu melden. Deshalb bitten wir um eine Mitteilung an Pascal

Steiger (pascal.steiger@balgach.ch) bis **29. Februar 2020** mit entsprechenden Anlässen und Resultaten.

Die Ehrung findet ebenfalls am Mittwoch, 25. März 2020 statt. Die Geehrten erhalten vorgängig eine schriftliche Einladung.

Neues Angebot für junge Steuerpflichtige – www.machs-eifach.ch

Steuererklärung ausfüllen

In den nächsten Tagen werden die Steuererklärungen 2019 zugestellt, welche bis Ende März 2020 ausgefüllt und eingereicht werden sollten. Selbständig Erwerbende haben etwas länger Zeit und reichen die Steuererklärung bis Ende Mai ein. Fristverlängerungen zur Einreichung der Steuererklärung können online über die Internetseite www.steuern.sg.ch oder über den aufgedruckten QR-Code beantragt werden.

Die erste Steuererklärung – www.machs-eifach.ch

Für junge Erwachsene, welche zum ersten Mal die Steuererklärung ausfüllen, steht neu die Website www.machs-eifach.ch zur Verfügung. Auf der Website finden junge Erwachsene und weitere Interessierte wie Lehrpersonen oder Eltern Anleitungen zur Steuererklärung, teilweise in Erklärvideos. Die FAQ's sowie das «Wissen2Go» wurden in Zusam-

menarbeit mit einer Lehrperson und seiner Berufsschule erarbeitet. Ausserdem haben junge Erwachsene die Möglichkeit, via Chat mit Steuerfachleuten des Kantons und der Gemeinden auch ausserhalb der Öffnungszeiten direkt in Kontakt zu treten und diesen spezifische Fragen zu stellen. Sie sind werktags abends von 19.00 bis 22.00 Uhr sowie an den Wochenenden jeweils von 14.00 bis 20.00 Uhr erreichbar. Damit orientiert sich das Steueramt noch konsequenter an den zeitlichen Verfügbarkeiten der Kundinnen und Kunden. Die Einsätze der Steuerfachleute sind freiwillig. Mit der neuen Website für junge Steuerpflichtige möchte das Steueramt erreichen, dass die jungen Steuerpflichtigen ihre Steuererklärung fristgerecht und korrekt ausfüllen. Zudem erhalten Lehrkräfte mit der LandingPage ein Werkzeug und Informationen zum Thema Steuern für den Unterricht.

Elektronisch einreichen

Die elektronische Einreichung der Steuererklärung bringt den Steuerpflichtigen grosse Vorteile. Das Ausfüllen wird einfacher, Vorjahresdaten können übernommen werden und es sind nur noch die aktuellen Werte einzufügen, das Zusammenrechnen sowie das Übertragen der Zahlen erfolgt automatisch und es wird weniger Papier benötigt. Durch die elektronische Einreichung werden die Ar-

beitsabläufe beim Steueramt stark vereinfacht. Nutzen auch Sie diese Möglichkeit und reichen Sie elektronisch ein. Die elektronische Steuererklärung steht seit Donnerstag, 16. Januar 2020 unter www.steuern.sg.ch zur Verfügung.

Provisorische Steuerrechnung

In den nächsten Tagen werden die vorläufigen Steuerrechnungen für das Jahr 2020 zugestellt. Das Steueramt empfiehlt zu prüfen, ob diese den tatsächlichen Einkommens- und Vermögensverhältnissen entsprechen. Ist das nicht der Fall, so kann die Rechnung unter www.steuern.sg.ch (eKonto) online angepasst oder mit dem Steueramt Kontakt aufgenommen werden. Jede Zahlung wird bis zur Schlussrechnung zu Gunsten der Steuerpflichtigen verzinst. Umgekehrt wird der Steuerbetrag der Schlussrechnung zu Lasten der Pflichtigen verzinst. Der Zinssatz 2020 liegt bei 0,25 Prozent. Sollten die vorgegebenen Zahlungstermine nicht eingehalten werden können, lohnt sich eine frühzeitige Kontaktaufnahme mit dem Steueramt, damit entsprechende Ratenzahlungen vereinbart werden können. Ratenzahlungen können unter www.steuern.sg.ch (eKonto) auch rund um die Uhr selber erfasst werden. Selbstverständlich sind die Mitarbeitenden des Steueramtes Balgach, 058 228 80 51, bei Fragen gerne behilflich.

Papier & Karton richtig separat sammeln – Was gehört ins Altpapier?

Das gehört ins Altpapier

- Zeitungen
- Zeitungsbeilagen
- Illustrierte*/Magazine*
- Broschüren*
- Prospekte*
- Korrespondenzpapier
- Recyclingpapier
- Notizpapier
- Telefonbuchpapier
- Bücher ohne Rücken
- Kataloge
- Fotokopien
- Couverts aus Haushaltssammlungen
- Fenstercouverts in geringen Mengen

Das gehört in die Kartonsammlung

- Grossen Mengen Couverts (Industrieabfälle)
- Saubere Eier-, Früchte- und Gemüsekarton (möglichst ohne Plastik-Klebestreifen)
- Wellpappe-Schachteln
- Papiertragetaschen
- Kartonschachteln
- Shredderware aus Aktenvernichtern
- Zucker- und Gelierzuckerbeutel
- Saubere Pizzaschachteln
- Leere Waschmittelkartons ohne Plastikhenkel und -deckel

*ohne Plastikhüllen

Das ist für die Papier- und Kartonindustrie NICHT recyclebar:

- Backpapier
- Blumenpapier
- Beschichtetes Geschenkpapier
- Etiketten und andere Selbstkleber
- Fotobücher
- Futtermittelsäcke
- Suppenbeutel
- Tiefkühlprodukte-Schachteln
- Mit Essensresten verschmutzte Pizza-, Kuchen- u.a andere Schachteln
- Verschmutztes Papier
- Verschmutzter Karton
- Nassfestes Papier
- Metzgerpapiere (Silikonpapiere)
- Servietten
- Kunststoffbeschichtetes Papier
- Getränkekarton (Tetrapak)

- Papier und Karton sind separat zu bündeln und offen bereitzustellen (nicht in Tragtaschen, Säcken oder Schachteln).
- Schachteln müssen zerlegt und mit anderem Karton extra gebündelt werden.
- Die Bündel sind fest verschnürt bereitzustellen (Klebstreifen sind nicht zulässig).
- Papier und Karton sollten unverschmutzt und frei von Fremdstoffen sein.

Altpapier- und Kartonsammlung – Bitte entsorgen Sie das Altpapier richtig

Altpapier ist ein Rohstoff und kein Abfall. Durch die Verbesserung von Maschinen- und Papierqualität konnte der Altpapieranteil in den verschiedenen Papier- und Kartonsorten stetig erhöht werden. Eine Papierfaser kann mehrere Recyclingprozesse durchlaufen.

In Balgach kann das Altpapier / Karton im Rahmen der Papier- und Kartonsammlungen durch die Vereine viermal im Jahr kostenlos entsorgt werden. Wird der Karton jedoch bei privaten Recycling-Unternehmen abgegeben, ist eine Gebühr zu bezahlen.

In jüngster Zeit kam es leider immer wieder zu Beanstandungen bei den Altpapier- und Kartonsammlungen. Aus verschiedenen Gründen musste bereitgestelltes Altpapier und Karton zurückgelassen werden. Daher weisen wir Sie nachstehend auf die wichtigsten Punkte hin, die für die korrekte Entsorgung von Altpapier zu berücksichtigen sind.

Wie wird gesammelt?

Altpapier und Karton sollen grundsätzlich separat gesammelt werden. Die Trennung an der Quelle hat signifikante Vorteile für die Qualität der Sekundärstoffe, erhöht den Umweltnutzen und erfüllt die Anforderungen der Papierindustrie.

Nachfolgend sehen Sie je zwei gute sowie je zwei schlechte Beispiele:



gutes Beispiel



gutes Beispiel



schlechtes Beispiel



schlechtes Beispiel

Weitere Informationen finden Sie auf dem Kalender «Abfallentsorgung 2020». Der Gemeinderat dankt für Ihre aktive Mitarbeit.

Kinder von suchtblasteten Familien

Anlässlich der «Nationalen Aktionswoche für Kinder von suchtkranken Eltern» vom 10.–16. Februar 2020 wird die Beratung Familie, Soziales, Sucht SDM, in Zusammenarbeit mit der Schulsozialarbeit und den Oberstufenzentren Mittelrheintal, eine Plakataktion lancieren. Das Ziel dieser Aktion ist, die Jugendlichen zu diesem Thema zu sensibilisieren und Unterstützung anzubieten.

Sucht Schweiz schätzt, dass 100'000 Kinder mit einem Elternteil leben, der von einem problematischen Konsum von Alkohol oder einer anderen Substanz betroffen ist. Die Kinder leiden unter Schuldgefühlen und trauen sich aus Scham oder Loyalität zu den Eltern nicht über ihren Alltag zu sprechen. Kinder aus suchtblasteten Familien haben ein erhöhtes Risiko im Erwachsenenalter, an einer Abhängigkeit oder einer anderen psychischen Erkrankungen zu leiden.

Ein Beispiel zeigt die überfordernde Situation von Kindern, wenn sie nach der Schule den suchtmittelabhängigen Elternteil gestürzt und handlungsunfähig

in der Wohnung vorfinden und Hilfe organisieren müssen. Ihnen fehlt die Sicherheit nach der Schule eine Ansprechperson vorzufinden, die ihnen hilft angemessen mit ihren eigenen Freuden und Sorgen umzugehen. Sie leiden oft unter der fehlenden Verlässlichkeit eines geregelten Tagesablaufs und nehmen sich nicht altersentsprechende Freiräume.

Die Kinder haben gelernt sich den Herausforderungen in der Familie anzupassen, eigene Gefühle zu verdrängen oder durch aktives Handeln der belastenden Familiensituation zu begegnen. Sie übernehmen unterschiedliche Rollen zeigen sich überaus selbständig, nehmen sich mit ihren Bedürfnissen zurück, versuchen mit Auflehnung und Rebellion Anerkennung oder Aufmerksamkeit zu bekommen um vom eigentlichen Familienproblem, dem Suchtmittelmissbrauch abzulenken.

Um die Kinder in ihrer gesunden Entwicklung zu unterstützen ist es hilfreich, dass sie einer Vertrauensperson mittei-

len können was sie im Alltag beschäftigt. Weiter ist es für die Kinder wichtig keine Verantwortung für die Suchterkrankung des Elternteiles zu übernehmen oder die Schuld bei sich zu suchen.

Kinder und Jugendliche können sich bei der Schulsozialarbeit oder den untenstehenden Beratungsstellen melden, wenn sie in ihrem Alltag durch die Suchterkrankung eines Elternteils beeinträchtigt sind oder eine Ansprechperson brauchen. Ebenso können sich Eltern zum Thema Sucht beraten lassen, wobei auch die belastende Rolle der Kinder thematisiert wird.

Beratung Familie, Soziales

Sucht SDM

Widnauerstrasse 8, 9435 Heerbrugg

T 071 726 11 44

beratung-fss@s-d-m.ch

Soziale Dienste Au

Suchtberatung

Kirchweg 4, 9434 Au

T 058 228 62 40

suchtberatung@au.ch

Anmerkung der Redaktion

Geschätzte Leserinnen und Leser

Schon seit längerem bestand von verschiedensten Seiten her der Wunsch, die Balger Zittig durchgehend in Farbe herauszubringen. Nun ist es soweit – mit dieser Ausgabe präsentieren wir Ihnen erstmals eine Balger Zittig mit farbigen Inseraten und Textbeiträgen. Wir sind überzeugt, damit die Attraktivität der Balger Zittig weiter steigern zu können. Ob-

wohl dadurch die Produktionskosten steigen, können wir dank der Unterstützung der Politischen Gemeinde Balgach, welche damit die Bedeutung der Zeitung als Kommunikationsinstrument innerhalb der Gemeinde unterstreicht, und dem Engagement der Victoriadruck AG, die Preise für Inserate und Textbeiträge weiterhin tief halten. Bereits haben erste Inserenten auf farbige Inserate gewechselt, natürlich freut es uns, wenn noch weitere von der

neuen Möglichkeit Gebrauch machen. Sie finden die aktuellen Daten zu den Insertionspreisen auf unserer Homepage www.victoriadruck.ch/balgerzittig.

Wir wünschen Ihnen nun viel Spass bei der Lektüre und freuen uns auf Ihr Feedback.

In Namen der Redaktion

Nicola Eichmann
Victoriadruck AG

Die Balger Zittig erscheint wie folgt:

23. Jahrgang

| Ausgabe | Redaktionsschluss | Erscheinen |
|---------|-------------------|------------|
| Nr. 3 | 19.03.2020 | 16.04.2020 |
| Nr. 4 | 29.05.2020 | 25.06.2020 |
| Nr. 5 | 14.08.2020 | 10.09.2020 |

24. Jahrgang

| Ausgabe | Redaktionsschluss | Erscheinen |
|---------|-------------------|------------|
| Nr. 1 | 23.10.2020 | 19.11.2020 |

Redaktion/Inserate:

Victoriadruck AG, Hauptstr. 63, 9436 Balgach

Telefon 071 722 21 54

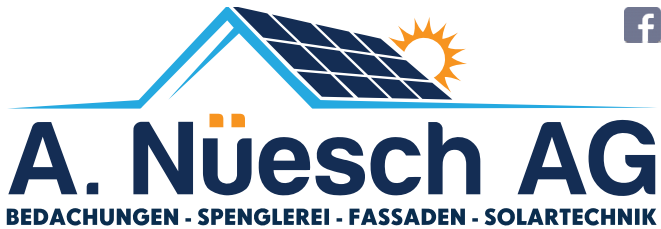
office@victoriadruck.ch, www.victoriadruck.ch

Freie redaktionelle Mitarbeiter:

Milly Hug-Halter und Hanspeter Kuster

Auflage:

2'285 Ex. in alle Haushalte und Gewerbe von Balgach



A. Nüesch AG
 BEDACHUNGEN - SPENGLEREI - FASSADEN - SOLARTECHNIK

Albert Nüesch AG
 Mühlackerstrasse 17a
 CH-9436 Balgach

Tel.+41 (0)71 722 23 77
 info@nueschag.ch
 www.nueschag.ch



- Bedachungen
- Spenglerei
- Fassaden
- Solartechnik
- Blitzschutz
- Dachkontrollen / Wartungen

www.manser-ag.ch

*Schränke,
 die etwas auf dem
 Kasten haben!*

manser
 SCHREINEREI | EINBAUSCHRÄNKE

Benno Manser AG
 CH-9436 Balgach
 Tel. 071 722 23 87
 Info@manser-ag.ch

Zünd Sanitär GmbH

André Zünd



Sanitäre Installationen
 Reparaturen
 Neu- & Umbauten
 Hydrantenleitungen

Tel. 071 722 40 40
 Natel 079 687 35 59
 Eichholzstrasse 5b
 9436 Balgach
 zuendsanitaer@gmx.ch



Wir bewegen uns - für Sie und mit Ihnen.

Umbau in Balgach vom Februar bis Anfang April 2020

Gerne bedienen wir Sie in dieser Zeit an der Poststrasse 1 und im Rhydorf Zentrum in Widnau.

Wohngeschäft mit Teppich-Ausstellung



Unsere Wohnung, unser Heim wird von unserer Lebens-Situation geprägt und ist stetem Wandel und Veränderungen unterworfen. Die eigenen vier Wände werden zum Mittelpunkt des Lebens, Kraftort, Rückzugsort. Und will man diesen Mittelpunkt wohnlich gestalten und mit einer persönlichen Note versehen, so kann eine individuelle Beratung sehr hilfreich sein. Die Profis von eWohnen Eggenberger helfen dabei.



Das Team von eWohnen: hinten vlnr. Pascal Dähler, Markus Huber, Inhaber Ivo Eggenberger, Geschäftsführer Andreas Seiler, Jürg Dux, Marc Obrist; vorne vlnr. Cornelia Schlenz, Janina Müller, Katrin Seith.

Wohnideen umsetzen mit eWohnen in Balgach oder Widnau.

Wohnideen bekommt man aus verschiedenen Quellen – aus Zeitschriften, aus dem Internet, an Messen, bei seinen Freunden und Verwandten. Hier kann man sich für seinen eigenen Wohnstil inspirieren lassen. Mit diesen Ideen geht man dann am besten zum Wohnberater – zu eWohnen Eggenberger.

Der Boden prägt den Charakter eines Raumes massgeblich

Die Basis einer guten Raumgestaltung bildet der Bodenbelag. Darauf baut man alles weitere auf. Bei eWohnen finden Sie das gesamte Spektrum an Bodenbelagsarten: von Böden aus Naturmaterialien wie Parkett, Kork, Linoleum und Kautschuk über Laminat und Vinyl bis zu Teppichböden aus Wolle oder Kunstfaser. Als Bodenfachgeschäft bietet eWohnen kompetente Beratung und solide Ausführung für Eigenheime wie für öffentliche Einrichtungen und Unternehmen.

Akzente setzen mit besonderen Teppichen – das Spezialgebiet von eWohnen

Handgefertigte Teppich-Unikate, die ihre eigene Geschichte erzählen, geben einem Raum eine ganz neue Ausstrahlung. Der Showroom von eWohnen Balgach

hält eine grosse Auswahl an Orientteppichen verschiedener Stilrichtungen bereit. Ivo Eggenberger ist zudem ausgewiesener Fachmann für die Schätzung von Orientteppichen und damit bietet eWohnen einen einzigartigen Service im Rheintal an.

Mit Vorhängen oder Rollos die gewünschte Raumstimmung schaffen

Mit Textilien und gekonntem Spiel mit Licht und Schatten lassen sich ganz unterschiedliche Stimmungen schaffen. Die Fachberaterinnen von eWohnen helfen Ihnen dabei, die perfekte Lösung für Ihr Zuhause zu finden. Eine grosse Zahl an Vorhängen, Vorhangstoffen und Konfektionsarten steht zur Wahl.

Wie man sich bettet, so liegt man

Das Bett spielt eine wesentliche Rolle, wenn es um einen guten Schlaf geht. Darum hat eWohnen auch ein grosses Angebot an Betten, wie z.B. diverse Boxspring-Betten, die ein unbeschreibliches Schlafgefühl vermitteln. Neben den Boxspring-Betten bietet eWohnen aber auch ganzheitliche Beratung zum Thema Schlafen – mit einer grossen Auswahl an Matratzen, Bettdecken und Kopfkissen. Ergänzt wird das Angebot durch wunderschöne Bettwäsche der Marken Christian Fischbacher und Missoni.

Optimale Beratung – auch zuhause

Das Team von eWohnen berät seine Kunden nicht nur in den beiden Geschäften, sondern auch in deren Zuhause oder Unternehmen. Der grosse Vorteil dabei ist, dass man die Gegebenheiten vor Ort – wie beispielsweise die Lichtverhältnisse, besondere Ausblicke oder architektonische Besonderheiten – in die Gestaltungsplanung mit einbeziehen kann. Kompetent, kreativ, zielorientiert.

Neue Öffnungszeiten seit Januar 2020:

Balgach

Montag 13.30 – 18.00 Uhr

Dienstag bis Freitag 8.30 – 12.00 Uhr

13.30 – 18.00 Uhr

Samstag nach telefonischer Vereinbarung

Widnau

Montag 13.30 – 18.00 Uhr

Dienstag bis Freitag 8.30 – 12.00 Uhr

13.30 – 18.00 Uhr

Samstag 8.30 – 13.00 Uhr

eWohnen Balgach

Schwalbenweg 2, 9436 Balgach

eWohnen Widnau

Poststrasse 6, 9443 Widnau

Eggenberger Wohnen GmbH

Telefon: +41 71 888 14 30

E-Mail: info@ewohnen.ch

www.ewohnen.ch



Hanspeter Bollhalder
Mobile: 079 216 53 64

Schützenstrasse 13 / 9436 Balgach
gartenbau@bosit.ch / www.bosit.ch



BADSTRASSE 4 • 9436 BALGACH • TEL. 076/410 95 76

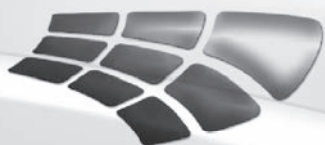


Strassenbau + BauTechnik



www.victoriadruck.ch

Gemeinsam in eine solare Zukunft.



DIETRICH

SPENGLEREI - SANITÄR - BLITZSCHUTZ

**Photovoltaik-Anlagen
von A-Z**

- Beratung
- Planung
- Baueingabe
- Anmeldung KEV
- Ausführung/Montage
- Inbetriebnahme

Hauptstrasse 9 · 9436 Balgach · Tel. 071 720 12 65 · Fax 071 720 12 66 · mail@spenglerei-dietrich.ch · www.spenglerei-dietrich.ch



HUMAN ENERGETIKERIN
ENERGIEARBEIT

Adina Garcia
Haldenstrasse 12
9436 Balgach
078 649 93 10
info@frei-si.ch
www.frei-si.ch

walt holz

**Holzbau – Schreinerei
Renovationen
Holzschutzbehandlungen**

walt holz AG, Holzbau
Jakob-Schmidheiny-Str. 5
9436 Balgach
Tel. 071 722 46 77
Natel 079 461 67 53
info@waltholz.ch
www.waltholz.ch



Ihr regionaler
Erdgas/Biogas-Versorger

www.gravag.ch

Aktuell: Steuern und Treuhand

Wir stellen uns vor...

ATG Business AG
Widnauerstrasse 6
9435 Heerbrugg
Tel. 071 740 94 80
info@atg-business.ch

Seit 2012 sind wir Ihr kompetenter Partner im Bereich Steuern, Treuhand und Versicherungen im Rheintal.

Unsere Unabhängigkeit, die Nähe zu unseren Kunden und die schnelle Reaktionszeit zeichnen uns in beiden Bereichen aus.

Wir beraten Privat- und Geschäftskunden jeder Grösse in den Bereichen Steuern, Treuhand, Versicherungen und Vorsorge.

Wir nutzen dabei beispielsweise die Synergien zwischen dem Steuer- und Vorsorgebereich optimal aus.

Vereinbaren Sie unverbindlich ein kostenloses Beratungsgespräch.



Wir füllen Ihre Steuererklärung aus!

Unser attraktives, pauschales Preismodell bietet unseren Privatkunden eine einfache und kostengünstige Art die Steuererklärung zu erledigen: Formular ausfüllen, Unterlagen vorbeibringen/einsenden und wir erledigen den Rest.

Gerne stehen wir bei Fragen zur Verfügung.

Thomas Graf
Mandatsleiter Versicherungen

Roger Seitz
Mandatsleiter Versicherungen

Andreas Graf
Treuhandler mit eidg. FA



STIEGER
Transport AG
9436 Balgach

Rietstrasse 1
9436 Balgach
Telefon: 071 722 22 73
Mobil: 079 300 19 28
info@stieger-transport.ch
www.stieger-transport.ch



ALLES AUS METALL & GLAS

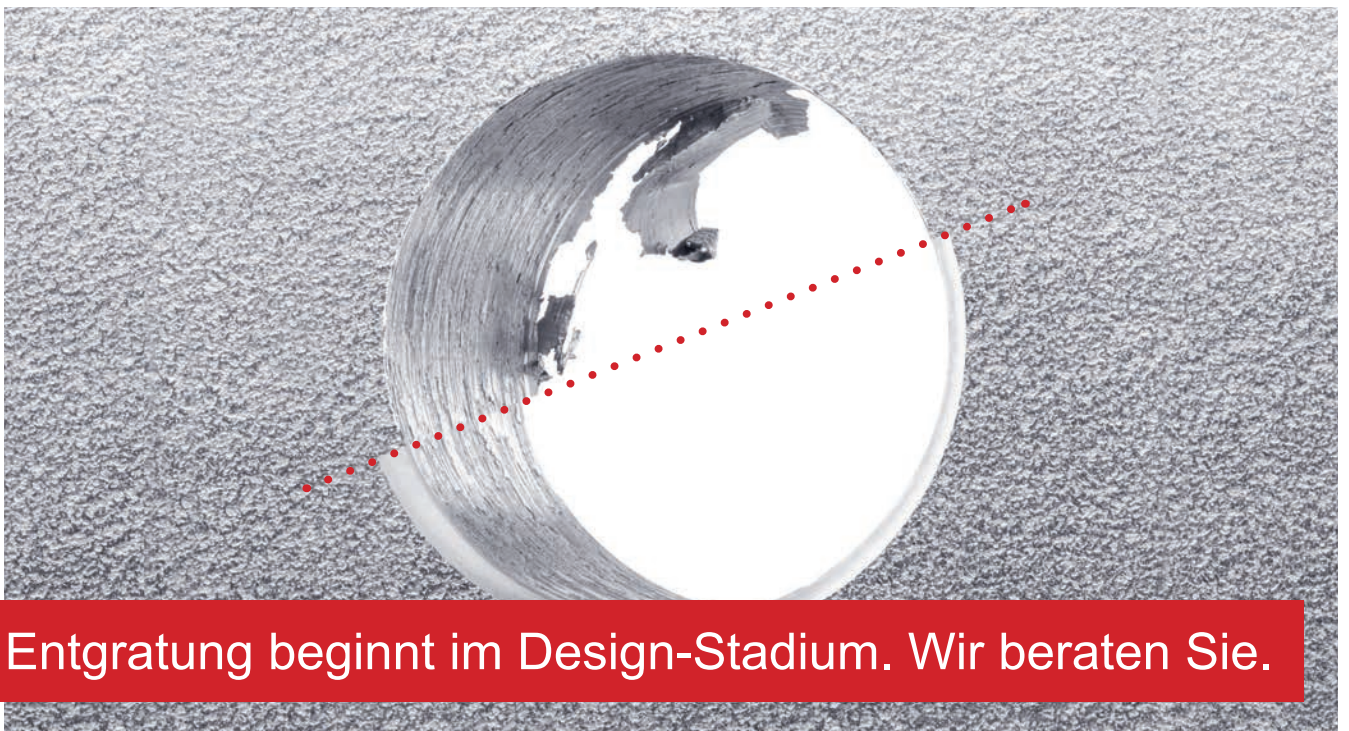
STRUB AG

SCHLOSSEREI STRUB AG 9434 AU (SG) WWW.STRUB.CH

WIEDER IN DEN KANTONS RAT

BISHER
HESS
SANDRO
BALGACH **LISTE 2.03**
du-willst-mehr.ch/rheintal **CVP**

HEULE+
PRECISION TOOLS



Entgratung beginnt im Design-Stadium. Wir beraten Sie.

Unsere Werkzeuge bearbeiten Bohrungen vorwärts und rückwärts in einem Arbeitsgang.
Das Team in Balgach schafft faszinierende Lösungen für Kunden rund um den Globus.

www.heule.com

Da Wagner

Zmeats im Dorf – i da Nöchi vom Beck Eschenmoser häats amol an Handwerker gha vonara Sorta, wo ma hüt nümma grad also liecht feandet: en Wagner.

Dött hond d Puura – und o andari Lüt eari Ahänker zum repariara küna häari bringa. Doazmol seand dia Gfäht meischens no us Holz gsi. Also häat an Wagner mit Holz gschaftet, hüt wür ma villicht säga, an Fahrzügbouer.

I da seachzger Jahr hond d Puura no klini Traktör und äaba o kliini Aahänker gha. Hützutags moascht di fascht föarcha vor däana moderna riesiga Gfäht. Mängmol farid därangi Monschtergfäht bi üs a da Weasachtross aso gnscheall doari – ma wür moanna, dass dia Kerli no nia öppis vonara Gschwindigkeitsbeschränkg ghöart hond...

Vor 40 Jahr häats natürlig o no mea Puura im Dorf gha, d Uussiedlig is Riet usi häat doa erscht agfanga. Drum seand mea ruf em Schuelwäg o alpot Küe verko (wo d

Schtrossa vollgscheassa hond...). Übrigens häts doa scho a wili Puura im Krummasea ussa gea. Dia Ghöft seand zwor nöcher a Kriassara gsii, aber die Lüt hond irgendwia mea zu Balga ghört. I däam Zämmahang kunt mear no a Gschicht wäaga däana «Krummasea Balger» in Sinn: Vor da Wianacht hommer mit anara Bubagrappa vom blaue Krüz (!) amil Trubasaft verkouft. Wörllich. Und dänn nöd öppa nu a paar Fläscha.

I wür säga, es seand mindeschtens 100 Haräss gsi. A so a Uuswahl git s hüt gär nümma. Wohär dia Idee doazmol ko ischt, woass i nümma. Aber uf jeda Fall häat ma wela, dass d Lüt wäniger Alkohol über d Fäasachtäg konsumierid. An guata Gedanka.

Noch a paar Jahr hommer dänn an Huufa Stammkunda gha, under anderem äaba a paar Familene im Riet ussa. Ues Buba isch es dänn wi a Wäaltreis vorkoo! Aber zrug zum Bruef im Titel: Da Wagner Nüesch häat also an hufa Arbet mit

amana Hufa Kunde gha, wil öppis ischt o zu da guata alta Zitta mängmol kaputt ganga. Do isch es aber no allna Lüt klar gsi, dass ma kaputti Sacha flickt und nöd ofach fortwörft. Wenn i mängmol i d Ou abifar mit Abfall, dänn dänki, dass hützutags vilfach nu sinnlos kouft und bald wieder fortgwoarfa wörd. Es ischt bedenklich...

Jo guet, hüt seand halt vili Sacha us Metall oder o us Kunschstoff, drum brucht s da Bruef vom Wagner worscheinli nümma so. Aber halt: I ha no an alta hölziga Handwaga dahom. Däa sött ma scho lang amol uf Vordermaa bringa. D Räder und da ganz Underbou seand o noch öppa 40 Jahr no im iwandfreie Zustand, aber d Diaxla und d Brugg sött ma halt amol usbessara. Aber äaba, da Wagner git s jo nümma. Villicht feand i bald no an geschickta Schriiner, wo mear däa Kara wider suuber häarabringt. Z Balga häats jo no a paar guati Schriiner. Zum Glück.

Hanspeter Kuster, im Januar 2020



**Sanitäre Anlagen
Heizungen
Spenglerei
Flachdach
Fassaden**

forster

HAUSTECHNIK AG

c/o Peter Spitz

Haldenstrasse 10

9436 Balgach

Tel. 071 744 00 75

info@forster-haustechnik.ch www.forster-haustechnik.ch

**Markus Freund & Lukas Frei –
verstärkt in die Zukunft!**

**Für eine kostenlose Bauberatung rufen
Sie uns an: 078 759 23 24 / 079 861 99 70**



steiner
küchen ag

Konzepte
Planung
Beratung
Ausführung

Telefon 071 722 21 07
Mobile 079 606 99 69

info@steiner-kuechen.ch
www.steiner-kuechen.ch



Hauptstrasse 95 | Balgach

Hirn Balgach AG
Ihr offizieller Partner für
RENAULT

Hauptstrasse 64
Tel. 071 722 27 88

9436 Balgach
www.badgarage.ch

ZIZ ZERLEGEN
INSTANDSTELLEN
ZUSAMMENBAUEN
REPARATURWERKSTATT



*Herzlich Willkommen in unserer
erweiterten Werkstatt*

Unsere Dienstleistungen:

- Service und Reparaturen von PW, Lieferwagen, LKW, Wohnmobilen und div. Arbeitsgeräten
- Fahrzeuge MFK bereitstellen und vorführen
- Bremsprotokoll erstellen für LKW und landwirtschaftliche Fahrzeuge
- Hydraulik-Schlauchservice
- Wartung- / Instandhaltungsarbeiten an hydraulischen Anlagen
- Hydraulikzylinder abdichten, reparieren, neu anfertigen

Unsere Service-Partner:



Wasserstrahl-Geräte 100 - 3000 bar

Marco Kuster | Wegenstrasse 28 | 9436 Balgach | T 071 723 10 68 | www.ziz-balgach.ch | ziz@bluewin.ch

CDS
BAUSOFTWARE
BAUINGENIEURE
NETCOM

www.cds-sieber.ch

CDS Bauingenieure AG - Die Art zu planen



*Wir lösen alle Ihre
Elektroinstallations-Probleme!*

Elektro Oehler AG | Wegenstrasse 1 | 9436 Balgach
T 071 722 33 75 | www.elektro-oehler.ch

**ELEKTRO
OEHLER AG**

«Ihr Holzprofi»

e-n ernst nüesch & co.
balgach · diepoldsau
en-holz.ch

holzbau · bodenbeläge tel. 071 722 16 12

Interview mit Sandro Hess & Peter Dobler – Unsere Kandidaten zum Kantonsrat, am 08. März 2020

von K. Appel



KA: Peter, was sind deine Ambitionen für den Kantonsrat zu kandidieren?

Dobler: Zum einen bin ich an Politik schon seit meiner Jugend interessiert. Mein erstes Studien-diplom war damals ja Politikwissenschaft. Als heutiger St. Galler Bürger erlebe ich zudem viele Themen, die uns alle angehen und bei denen ich gerne politisch mitwirken möchte, z.B. Beispiel bei Digitalisierung und digitaler Innovation in der Wirtschaft und auch in der öffentlichen Verwaltung. Das sind Kernkompetenzen von mir, in welchen ich mich einbringen kann. Als engagierter Familienvater aber möchte ich mich ebenso für eine gute Familienpolitik und Bildung für unsere St. Galler Bürger einsetzen.

KA: Sandro, du bist nun zum zweiten Mal für eine weitere Legislatur von vier Jahren Kantonsratskandidat. Welche Erfahrung bzw. Eindrücke bringst du denn aus den vergangenen vier ersten Jahren mit?

Hess: <lacht> Spannend war es! Enorm lehrreich! Und auch eine Menge Arbeit!

KA: <lacht> Aber das allein begründet nicht deine Motivation für weitere 4 Jahre?

Hess: Nein, aber es stärkt meine persönliche Entscheidung. Du fragtest nach den Eindrücken: Also, in den vergangenen vier Jahren waren viele Geschäfte im Kantonsrat echte Herausforderungen. Nicht nur, dass neue Aufgaben im 2020 anstehen, es gibt Pendenzen, welche heute immer noch nicht gelöst sind, z.B. die Spital-Frage. Etwas anderes, was unser Rheintal stark betrifft, ist die Förderung und Erhaltung von Innovation und Wirtschaftskraft für die Unternehmen im Rheintal, welche letztlich nicht nur der Rheintaler Bevölkerung, sondern dem ganzen Kanton zugutekommen. Eine gesunde Wirtschaftsregion bedeutet immer auch Arbeitsplätze und Wohlstand für die Bürger. Letztlich profitiert ja der gesamte Kanton davon!

KA: Wow! Das klingt aber jetzt schon ziemlich stark ambitioniert, oder?

Hess: Ja, das mag wohl sein. Ich durfte in der Vergangenheit sehr viel im Kantonsrat mitgestalten, aber auch lernen. Das möchte ich nicht nur vertiefen, sondern ganz wie du sagst ambitioniert fortsetzen! Ich war in der vergangenen Legislatur in etlichen vorberatenden Kommissionen zu den verschiedensten Geschäften. Und die Politik bleibt weiterhin gefordert – neben dem Gesundheitswesen und der Wirtschaftsförderung auch im Sozialen sowie im Klimaschutz.

Dobler: <lacht> Nun weiss ich wenigstens, was eventuell später auf mich zukommt! Ja, wenn wir tatsächlich beide für die kommende Legislatur gewählt würden, wäre das sicherlich eine grossartige Sache, zumal wir uns auch privat sehr gut verstehen und man sagt ja nicht umsonst: «Gemeinsam ist man stärker!» Aber schauen wir mal, was die Stimmbürger im März davon halten. Unser Rheintal ist sicherlich eine der wichtigsten Regionen für den Kanton. Berücksichtigt man, dass fast 50% des gesamten Warenexports des Kantons im Rheintal produziert werden oder dass von den 1200 grössten europäischen HighTech-Regionen unser Rheintal auf Platz 10 steht, so darf man gewiss sein, dass man als Rheintaler Kantonsrat eine sehr grosse Verantwortung trägt, der man auch gerecht werden muss!

KA: Frage an euch beide: EU-Mitgliedschaft und Bilaterale Verträge - Ein Thema für den Kantonsrat?

Dobler: Das Scheitern eines zukünftigen EU-Abkommens würde dem Kanton St. Gallen und besonders der Wirtschaftsregion «Rheintal» (90% aller im Rheintal produzierten Waren gehen in den Export!) besonders schaden. Die EU – man mag sie hassen, lieben oder etwas dazwischen – mit 500 Mio. Einwohnern ist nun mal der wichtigste Handelspartner der Schweiz und damit auch des Kantons. Eine Mitgliedschaft ist definitiv nicht nötig, aber Gespräche und Kompromisse für ein weiteres Handelsabkommen!

Hess: Das Thema EU ist ein nationales Thema. Gerade für uns als Randregion mit einer exportorientierten Wirtschaft ist ein gutes Verhältnis mit unseren Nachbarn aber von grosser Bedeutung. Ich bin froh, dass wir nicht in der EU sind. Wir Schweizer und speziell wir Ostschweizer und Rheintaler haben es aber immer sehr gut verstanden, Lösungen im gegenseitigen Interesse zu suchen und zu finden. Das sollten wir weiterhin tun, ohne uns dabei unter Wert zu verkaufen. Die Schweiz hat einiges zu bieten, wovon auch die EU profitieren kann. Genau das müssen wir selbstbewusst in die Waagschale werfen und mit der EU auf Augenhöhe verhandeln!

KA: Sandro, zum Schluss: Was ist dir in (d)einer weiteren Legislatur wichtig?

Hess: Zunächst würde ich mich natürlich sehr über ein gutes Abschneiden von Peter und mir freuen und danke schon jetzt allen Balgerinnen und Balgern für ihre Unterstützung! Sollte ich wiedergewählt werden, möchte ich auch in den kommenden vier Jahren ein aktiver Kantonsrat bleiben und etwas bewegen! Wie schon bisher möchte ich weiterhin in allen Themenbereichen bodenständig, umsichtig, lösungsorientiert und zukunfts-fähig im Sinne unserer Bürgerinnen und Bürger politisieren. Es steht Arbeit vor der Tür – ich bin bereit zum Anpacken!

KA: Lieber Sandro, lieber Peter, vielen Dank euch beiden - viel Erfolg und alles Gute!



SANDRO HESS & PETER DOBLER
AM 08. MÄRZ IN DEN
KANTONSRAT WÄHLEN

Christoph Rüsche, die Person hinter der Kantonsrat-Kandidatur

FDP
Die Liberalen

Die FDP Balgach freut sich, einen fähigen Kandidaten für die Kantonsratswahlen aus ihren eigenen Reihen vorzustellen.

Kurzsteckbrief:

| | |
|------------------------|--|
| Wohnadresse | Bergstrasse 15, 9436 Balgach |
| geboren | 1971 |
| Beruf | Controller / EMBA FHO |
| Politische Tätigkeiten | Präsident GPK Politische Gemeinde Balgach, Vorstandsmitglied FDP Balgach |
| Hobbies | Weinbau, Oldtimer, Skifahren, Tennis |

Christoph Rüsche ist ein stiller Schaffer, der schon viel für die Gemeinde Balgach bewegt hat. Wer ist dieser Mann? Was treibt ihn an? Christoph Rüsche stand Red und Antwort.

Was hat Sie dazu bewogen, für den Kantonsrat zu kandidieren?

Christoph Rüsche: Ich möchte meine Ideen und Vorstellungen für unser schönes, lebenswertes Rheintal im Kantonsrat einbringen. Mir liegt es sehr am Herzen, dass das Rheintal und Balgach auch auf kantonaler Ebene stark vertreten ist. Daher ist es wichtig, dass man bereits im Vorfeld auf kantonaler Ebene proaktiv handelt und Vorschläge einbringt. Der Kantonsrat ist daher für mich der richtige Ort um aktiv mitzugestalten.

Mit meinem besten Kollegen, einem grünen Politiker aus dem Kanton Thurgau, führe ich seit Jahren Gespräche über nationale und kantonale Abstimmungs- und Wahlvorlagen. Früher war die Gesinnung der FDP und der Grünen so weit voneinander entfernt, dass es schon mal zu langen, heftigen Diskussionen kam - ohne Einigung. Erst neulich in den Skiferien, als wir mit dem Skibus in St. Moritz im Stau mit hunderten von schwarzen Luxus-SUV's gesessen sind, sagte ich zu meinem Kollegen, dass man diese unnützen riesigen Ungetüme aus dem Zentrum verbannen sollte. Mein Kollege meinte, dies sei nun das erste Mal, dass er einem FDP-Politiker recht gäbe. Die FDP wird eben auch grüner. Und ich mache mich stark für eine ökologisch sinnvolle, liberale Politik.



Danke für die PfVote

Was möchten Sie im Kantonsrat bewegen, falls Sie gewählt werden?

Von Gemeindevertretern unserer Region höre ich immer wieder, dass die Arbeit in den letzten Jahren bedeutend komplexer und aufwendiger geworden ist. Es ist schon fast nicht mehr möglich ohne Jura-Studium Entscheidungen zu treffen.

So viele vom Kanton neu geschaffene Vorschriften, Reglemente, Verordnungen, Weisungen und Gesetze müssen verstanden und umgesetzt werden. Dazu benötigt heute das Gemeinwesen viele externe Berater. Diese Komplexität kostet den Steuerzahler sehr viel Geld. Er erhält dafür aber sehr wenig Gegenleistung. Daher setze ich mich für die Vereinfachung und daher auch für die Verkürzung von prozessualen Abläufen ein. Das Gemeinwesen muss für unsere Bürgerinnen und Bürger wieder einfacher verständlich und transparenter werden.

Welches ist ihr grösster Erfolg im Leben?

Man kann als Rheintaler überall auf dieser Erde gewesen sein. Wenn ich vom Flughafen Zürich her auf der Autobahn kommend, bei St. Margrethen beim Rheinpark um die Kurve fahre und zuerst den Hohen Kasten und danach den Säntis sehe, sage ich immer ganz laut zu mir «Yes, zu Hause! Hier ist der schönste Ort der Welt!».

Vor 15 Jahren konnte ich mit meiner Frau Andrea zusammen ein Haus Baujahr 1952 am Balger Rebhang kaufen. Daraus konnten wir unseren eigenen schönsten

Ort der Erde schaffen - mit traumhaftem Blick auf den Hohen Kasten und den Säntis. Mein/unser (ganz persönlicher) grösster Erfolg!

Wie hat Ihre Familie, ihr Umfeld auf Ihre Kantonsratskandidatur reagiert?

Wieso ich mir das antun wolle, war fast unisono die erste Reaktion. Nach einigen Gesprächen tönte es dann anders. Mit meinem Slogan «Gewinn für die Zukunft» konnte ich dann schlussendlich die ganze Familie überzeugen, dass ich als Gestalter im Kantonsrat auch für sie ein Gewinn für die Zukunft darstellen kann.

Wie werden Sie während des Wahlkampfes von Ihrem Umfeld unterstützt?

Sogar unser Rauhaardackel Amadeus unterstützt mich als Maskottchen auf meinen Wahlunterlagen. Somit habe ich alles mobilisiert was mir zur Verfügung steht.

Die FDP Balgach dankt Christoph Rütsche für seine Kantonsratskandidatur und seine Bereitschaft, sich im Kantonsrat für unsere Region und die liberalen Werte einzusetzen.

Danke für Ihre Stimme für Christoph Rütsche am 8. März 2020!

Nächster Anlass der FDP Balgach:

07. April Hauptversammlung

Mehr Infos unter www.fdp-balgach.ch, Marco Rezzoli, Präsident FDP Balgach, Tel. 079 660 10 47

FDP. Die Liberalen. Gemeinsam weiterkommen.

SALON SÄNTIS

by Schawalder

Wiesenstrasse 1a
9436 Balgach
Tel. 071 722 22 64

www.salonsaentis.ch
salon.saentis@bluewin.ch

Galerie zur Alten Post

Hauptstrasse 37 • 9436 Balgach
[www: galerie-zur-alten-post.ch](http://www.galerie-zur-alten-post.ch)



Geöffnet: dienstags 18 – 21 Uhr • samstags 14 – 17 Uhr

Iris Niederer, Hörbranz AT (Acrylbilder, Tonfiguren)
Christoph Schmid, Rebstein (Holzkompositionen)
Christian Sieber, Rebstein (Naturpigmente, Acryl)
Marianne Oehler, Balgach (verschiedene Maltechniken)
Vera Graf, St. Margrethen (Oel, Acryl)



Waschbär

Textilreinigung – Wäscherei

Die bärenstarke Reinigung im Rheintal

Unsere speziellen Dienstleistungen:

- ◆ Hemden-Service (handgebügelt)
- ◆ Bettwäsche / Matratzenschoner
- ◆ Sportbekleidung mit Imprägnierung
- ◆ Vorhänge
- ◆ Lederreinigung / Teppichpflege
- ◆ Änderungs-Schneiderei
- ◆ Zustelldienst
- ◆ Bürolieferdienst
- ◆ Express-Service
- ◆ Angebote für Firmenkunden

Hauptstrasse 17 ◆ 9436 Balgach ◆ Tel. 071 722 12 23
www.waschbaer-textilreinigung.ch



DIETHELM

METZGEREI

Unser Name steht für **traditionelles Metzgerhandwerk, eigene Wursterei und Fleisch von Bauern aus der Region.**

Rietstrasse 10, 9436 Balgach, T: 071 722 21 62, www.diethelm-metzgerei.ch

ZEBAGmbH
Haustechnik

Oel, Gas, Solar, Wärmepumpen, Bäder, Wohnraumlüftung

Ihr Haustechniker

Heizung
Lüftungen
Sanitäreanlagen
Alternativenergien

J. Schmidheinystrasse 11
CH-9436 Balgach
info@zebagmbh.ch



Tel: 071 / 722 90 17
Fax: 071 / 722 90 18
www.zebagmbh.ch

Beratung - Planung - Lieferung - Montage - Wartung

SP Balgach & Rheintal

Am 8.3.2020 sind im Kanton St. Gallen Regierungsratswahlen und Kantonsratswahlen. Die SP Rheintal stellt nicht nur eine hervorragende frauenstarke Liste 4.0, sondern auch die Regierungsratskandidatin Laura Bucher aus St. Margrethen. Aus Balgach lassen sich Edith Hasler und Karin Hasler für den Kantonsrat aufstellen. Beide Frauen bringen viel wertvolle Erfahrung mit. So ist Edith Hasler, ehemalige Kindergärtnerin, Supervisorin und Coach, im Vorstand des Fördervereins Spitetex Balgach und Karin Hasler, Politologin und Dr.phil. Publizistin, ist Präsidentin der SP Balgach und der SP Wahlkreispartei Rheintal. Zudem ist sie im Vorstand der Volkshochschule Rheintal, ist Familienfrau und arbeitet Teilzeit selbständig. Zusammen leben Edith Hasler und Karin

Hasler mit ihrer Familie in einem modernen Mehrgenerationenhaushalt.

Karin Hasler engagiert sich für bezahlbare Prämien und eine flexiblere Familienpolitik, für stärkere Frauenrechte sowie für eine nachhaltige Landwirtschaft. Das Rheintal soll für alle unterschiedlichen Bevölkerungsgruppen moderne und gerechte Möglichkeiten bieten.

Edith Hasler setzt sich für mehr Gleichstellung und eine bessere Vereinbarkeit von Familie und Beruf ein, für mehr Integration und Seniorenpolitik. Wohnformen, Gesundheit und Sicherheit im Alter sind wichtige Themen in der Bevölkerung. Die Kandidierende engagiert sich für ein Rheintal, das für eine vielseitige, offene und gerechte Gesellschaft steht.

Beide Kandidatinnen wünschen sich für Balgach, das Rheintal und den Kanton mehr Menschen, die sich für eine bessere Familien- und Seniorenpolitik stark machen. Gehen Sie wählen, es lohnt sich.

Karin Hasler, SP Balgach



Edith Hasler



Karin Hasler

EVANGELISCHER KIRCHENCHOR Balgach 1912 – 2019

Es ist nicht lange her, nämlich 2012, da konnte der Evangelische Kirchenchor sein hundertjähriges Bestehen feiern. Und 2018 durften der Chor und unser Dirigent Karl Matheisl mit der Aufführung «Die Glocke» dessen fünfundsiebenzigjähriges Jubiläum als Chorleiter feiern. Heute sind es 27 Jahre engagierten Einsatzes.

Schaut man in der Geschichte des Chores nach, wechselten die Dirigenten manchmal schon nach wenigen Jahren, besonders ab den Siebzigerjahren. Einzig Oberschul-Lehrer E. Sonderegger leitete den Chor noch länger, nämlich insgesamt 31 Jahre. Bis in die 70/80er Jahre amtierte jeweils der Pfarrer als Präsident und ein Lehrer versah das Amt des Dirigenten. In Zeiten des Lehrerüberflusses bekam meist jener Bewerber die Lehrstelle, der bereit war, den Chor zu dirigieren.



Probenfoto aus dem Singseminar 2016 in Bezau

Seinen ersten Auftritt hatte der neu gegründete Chor mit 50 Sängerinnen und Sängern am Karfreitag, 5. April 1912. In der Folge erlebte der Chor eine wechselvolle Geschichte mit schwankenden Mitgliederzahlen. Anfang der 20er Jahre wurde er gar aufgelöst und 1924 als reiner Frauen- und Töchterchor neu gegründet. Dazu ein Zitat aus dem Protokoll der HV 1934: «Die Erweiterung unseres Frauen-Kirchenchores zu einem gemischten Chor fand beim Volk keine Gnade. Wir

sind den sangesfreudigen Männern dankbar, wenn sie uns beim Auftreten in der Kirche helfen, aber sonst möchten die Frauen und Töchter unter sich sein, selber befehlen und so das gute Einvernehmen, das bisher bestand, weiter beibehalten». Eine Aussage, die ein Licht wirft auf die gesellschaftliche Bedeutung des Chores. Nicht die Freude am Gesang allein war die Motivation, im Chor zu singen. Es war auch die Möglichkeit, einmal wöchentlich abends der strengen Haus-

arbeit entfliehen zu können, sich über die Neuigkeiten im Dorf auszutauschen, den Kontakt «unter sich» zu pflegen. Zudem hatte die Chorreise früher einen hohen Stellenwert, wurde doch eigens dafür eine spezielle Kasse geschaffen. Das ermöglichte den jungen Frauen einen oft sogar zweitägigen Ausflug in die entfernteren Gegenden der Schweiz – Kurzferien vom fordernden Alltag. 1943 wurde aus dem reinen Frauenchor mit der Aufnahme von 10 Männern ein gemischter Chor mit Sopran-, Alt-, Tenor- und Bassstimmen.



Gemeinsame Probe für das Jubiläumskonzert 2012

Nach verschiedenen teils kurzen Engagements von verschiedenen Dirigenten, meist Berufsmusikern, übernahm 1993 Karl Matheisl aushilfsweise für ein Jahr die Leitung des Evangelischen Kirchenchores. Er leitete damals schon seit 25 Jahren den Katholischen Kirchenchor Balgach. Als Leiter der Musikschule Lustenau, Gesangspädagoge und Dirigent verschiedener Chöre in Vorarlberg brachte er eine grosse Erfahrung für seine Aufgabe mit. Er konnte die Sängerinnen und Sänger mit seiner Begeisterung für die Kirchenmusik anstecken – aus einem Jahr wurden viele Jahre erfolgreicher Zusammenarbeit. In den 27 Jahren unter seiner Leitung wurde

mit den Sängerinnen und Sängern anspruchsvolle Musik verschiedenster Komponisten einstudiert und aufgeführt. Das Repertoire reichte von einfachen Strophenliedern bis zu doppelchörigen Motetten aus Barock, Klassik und Romantik. Aber auch an moderne 6 – 8 stimmige Kompositionen hat sich der Chor, manchmal mit gemischten Gefühlen der Überforderung, herangewagt und diese mit Erfolg aufgeführt. Standen einmal keine Aufführungen an, wurden zur Abwechslung auch einfache vierstimmige Heimatlieder oder Volksweisen gesungen. Auch hier verlangte der Dirigent klare Aussprache, saubere Intonation und Konzentration. Karl Matheisl forderte viel von uns Sängerinnen und Sängern. Probte er mit einer Stimmlage, wurde Schwatzen der anderen Mitglieder schnell unterbunden. Mit Humor und Überzeugungskraft brachte er auch unsichere Sängerinnen und Sänger zum Erfolgserlebnis. Immer wieder gelang es ihm, den Funken der Begeisterung für ein Musikstück überspringen zu lassen.

Es konnte geschehen, dass er manchmal vor lauter Einsatz vergass, auf die Uhr zu schauen und uns die verdiente Pause abhandeln ging. Karl Matheisl ist ein begnadeter, methodisch, didaktisch und fachlich hochkompetenter Dirigent. Die Tatsache, dass er auch den katholischen Chor dirigierte, machte es möglich, manch anspruchsvolles Werk gemeinsam einzustudieren und mit grossem Erfolg zur Aufführung zu bringen: «Die Schöpfung» von Haydn, «Das Lied von der Glocke», «Die böhmische Hirtenmesse» – um nur einige zu nennen. Auch die drei Adventskonzerte als besinnlicher Beitrag zum Weihnachtsmarkt in den letzten Jahren wurden von vielen Besuchern geschätzt, wie die jeweils volle evangelische Kirche zeigte. Gelebte Oekumene – auch an Gottesdiensten zum Suppentag, Kilbisonntag, Betttag mit den musikalischen Umrahmungen durch die vereinten Chöre. Obwohl der evangelische Kirchenchor durch Wegzug, Rücktritt oder Todesfall auf 21 Mitglieder schrumpfte, wollten die meisten

dranbleiben, solange Karl Matheisl den Chor dirigieren würde. Deshalb war seine Ankündigung in der letzten Oktoberprobe, dass er sein Amt auf den 1. November 2019 niederlegen werde, ein Schock. Aufgrund von Differenzen mit der Kirchenvorsteherschaft war er nicht mehr bereit, den Chor weiter zu leiten.

An einer ausserordentlichen Hauptversammlung gaben sowohl der gesamte Vorstand wie auch die grosse Mehrheit der Chormitglieder ihren Austritt bekannt, was letztlich die Auflösung des Chores zur Folge hatte. Damit wurde das letzte Adventskonzert am Weihnachtsmarkt gleichzeitig das ungewollte Schlusskonzert für unseren Chor. Sehr schade, wir hätten uns ein anderes Ende gewünscht.

Wir hatten eine gute Zeit, die gesanglich und menschlich eine grosse Bereicherung war – dafür wollen wir dankbar sein.



Adventskonzert 2019 der gemeinsamen Chöre



WOHNEN

WILLKOMMEN ZU HAUSE

Eggenberger-Wohnen GmbH

Poststrasse 6 | CH-9443 Widnau

T +41 71 888 14 30 | www.ewohnen.ch



Ihr Fachgeschäft für:

BÖDEN | VORHÄNGE | BETTEN



BEEINDRUCKEND

Gestaltung | Digitaldruck | Offsetdruck | Lettershop | Laser schneiden | Weiterverarbeitung
9436 Balgach | Tel. 071 722 21 54 | www.victoriadruck.ch | info@victoriadruck.ch

G POSCHTA
Leben nach dem Lustprinzip

Au
Zollstrasse 3

Balgach
Turnhallestrasse 1

Widnau
Poststrasse 3

www.goposchta.ch

NATURHEILPRAXIS
traditionell europäisch | Luzia von Arx-Zünd

Kugelstrasse 4, 9436 Balgach | Tel. 071 222 37 13
www.naturheilpraxisbalga.ch
krankenkassenanerkant

Köhn
Gartenbau AG
www.koehn-gartenbau.ch

Wegenstrasse 24
9436 Balgach

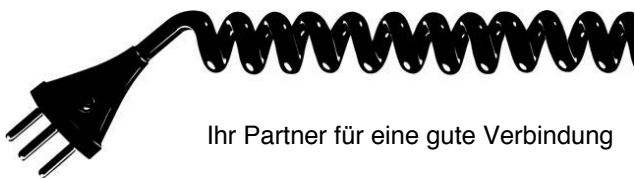
Telefon: 071 722 31 04
info@koehn-gartenbau.ch

Neu! Hebebühnen-Vermietung

Wir pflegen und bauen mit Herzblut Ihren Garten

Ihr Winterdienst Partner ❄️

Der Zaun- und Spielplatz-Spezialist in der Region



Ihr Partner für eine gute Verbindung

Elektro Nüesch AG

Turnhallestrasse 12
9436 Balgach

Tel. 071 / 722 10 10

info@elektro-nueesch.ch
www.elektro-nueesch.ch

Starkstrominstallationen · Schwachstromanlagen · Telekommunikation · Reparaturservice · LED Beleuchtungen
Elektroplanung · Verkaufsläden · EDV-Netzungen · Haushaltapparate · Netzbau · Gewerbe u. Industrieservice

Malergeschäft luechinger

HEINI LÜCHINGER
dipl. Malermeister



...bringt Farbe in Ihr Leben!

Hauptstrasse 8 · 9436 Balgach · Tel. 079 445 65 39
info@maler-luechinger.ch · www.maler-luechinger.ch



Förderverein Spitex Balgach

Fasnachtshöck mit Zvieri und musikalischer Unterhaltung im Gasthaus zur Traube

Dienstag, 25. Februar 2020 von 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr

Der Förderverein Spitex Balgach lädt alle Mitglieder und Interessierten zu einem fastnächtlichen Nachmittag ins Gasthaus zur Traube ein. Das Musikerensemble «natür» unterhält mit Musik verschiedener Stilrichtungen.

Marianne Raymann, Hackbrett und Ursula Grünig, Violine, beide von Grabs. Christine Egger, Kontrabass resp. Gitarre, und Marcel Egger, Schwyzerörgeli, von Altstätten sowie der junge Musiker Florian Vetsch, Schwyzerörgeli, von Gams spielen unter anderem Schlager, Volksmusik und auch jazzige Stücke. Es darf getanzt und gesungen werden. Wunschkonzert ist möglich.

Alle Interessierten sind herzlich willkommen, verkleidet ganz besonders – sei es von Kopf bis Fuss oder nur mit Hut, Nase oder anderem. Hildegard Tanner stellt wieder ihr Hutsammelsurium zur Verfügung. Nichtmitglieder zahlen einen Unkostenbeitrag von CHF 10.–. Der Vorstand freut sich auf alle Teilnehmenden.



Florian Vetsch



Musikerensemble «natür»



Musikerensemble «natür»



Musikerensemble «natür»

Hauptversammlung am Freitag, 13. März um 18.00 Uhr im Evangelischen Kirchgemeindehaus

Bevor die Präsidentin, Madlen Zünd, die Hauptversammlung eröffnet, serviert der Vorstand den Vereinsmitgliedern ein feines Abendessen aus Anita Metzlers Küche. Bei Dessert und Kaffee unterhalten uns die Balgacher Heidi

Mettler und Andy Nüesch musizierend auf ihren Alphörnern mit Schweizer Traditionsmusik. Danach führt eine Gruppe von Männern und Frauen aus Balgach unter der Leitung von Elvira Metzler den Rollatortanz vor. Der Vor-

stand freut sich auf Ihren Besuch. Aus organisatorischen Gründen ist eine Anmeldung bis am 9. März erforderlich bei Edith Hasler via SMS oder telefonisch unter Tel. 078 711 02 64 oder per E-Mail an: info@foerderverein-spitex-balgach.ch

Kulturverein Balgach

Über 50 Vereine und Organisationen sind in Balgach aktiv und motivieren weit über 2000 Interessierte jeden Alters sich zu engagieren und sich zu beteiligen. Die vielen Vereine unterstützen ein gesundes Dorfleben und fördern eine sinnvolle Freizeitgestaltung und erreichen einen wichtigen Wert für die Attraktivität des Dorfes.

Zeigen auch Sie Interesse, am einen oder anderen Anlass teilzunehmen oder sogar auch mitzuhelfen. Wir würden uns freuen. Bei Interesse melden Sie sich bitte unter kulturvereinbalgach@gmail.com

Mit Ihrem Jahresbeitrag, Einzel Fr. 20.–, Paare 30.– unterstützen Sie den Kulturverein weiterhin und helfen mit, die verschiedenen Anlässe durchführen zu können.

Kulturverein
9436 Balgach



Jahresprogramm 2020

- Funkensamstag 21. März
- « Place de l'Apero »
1. Mai, 5. Juni, 7. August und 4. September
Gemütliches Beisammensein auf der Rössliwiese
- Unterstützung Kürbisumzug September
- Adventsschmuck auf der Rössliwiese Ende Nov.



Der Vorstand des Kulturvereins

- Bänziger Conny Präsidentin
- Konrad Petra Kassierin
- Blank Tiziana Aktuarin
- Sutter Renate
- Tanner Bettina
- Ammann Martin

Wir freuen uns immer wieder, auf wohlwollende und treue Passivmitglieder zählen zu dürfen.
(IBAN-Nr. CH36 0692 0016 1500 8920 4)

Zum Voraus herzlichen Dank!

Wir suchen aktive «Vorstandsmitglieder/innen» oder «Freiwillige Helfer/innen».



**Für jeden Anlass
das richtige Menu von
Metzler`s Partyservice
Balgach 071 722 74 73**

victoriadruck
www.victoriadruck.ch



Relax



iMow
Die smarten Greenkeeper sind da

Die iMow Robotermäher von VIKING pflegen Ihren Rasen selbständig und sicher nach Ihren Wünschen. Einfacher, intelligenter und schneller geht Rasenpflege wirklich nicht und Sie haben erst noch mehr Freiraum für andere Dinge. viking.ch

Serie 4
Maximale Rasenfläche 500 m² bis 1.000 m²

Serie 6
Maximale Rasenfläche 2.000 m² bis 4.000 m²




CH-9436 Balgach Tel. 071 722 18 04

Kindermaskenball mit viel Konfetti

Alle Jahre wieder: Am Samstag, 22. Februar 2020 ab 14 Uhr lädt die Gruppe junger Mütter zum konfettireichen und spassigen Kindermaskenball ein.

«Punscherli» sind bei uns Tradition und gehören zu unserem Maskenball. Es gibt verschiedene Attraktionen wie das Glücksrad und Animationen zu geniessen. Nach ein paar Jahren ohne Guggenmusik, ist es uns dieses Jahr gelungen die Guggesuser aus Berneck nach

Balgach zu holen. Ebenfalls für Stimmung, Unterhaltung und viel Party sorgt unser DJ D.

Wir freuen uns auf viele Clowns, Cowboys, Feen, Prinzessinnen, Matrosen, Pippi Langstrumpfs, Hexen, Tiger, Polizisten, usw.... Wir möchten uns jetzt schon bei unseren immer fleissigen Helfern bedanken, ohne euch wäre unser Maskenball nicht möglich.

Das OK-Team
Katja, Cindy, Corin, Patrizia und Denise



Kindermaskenball

Samstag 22. Februar 2020
14 - 17 Uhr
MZH Riet, Balgach

Eintritt: Kinder Fr. 3.- (ab 2 Jahren)
Erwachsene Fr. 5.-

Organisatorin: Gruppe Junger Mütter
Druckpartner: victoriadruck



save the date

26. April 2020 Frühlingsbrunch



Datum reservieren – Einladung folgt.

Die Sänger freuen sich auf Ihren Besuch!

Männerchor Liederkranz Balgach

Ravioli di Carnevale – wir machen einen kulinarischen Abstecher in den Süden

Im Tessin isst man an der Fasnacht Ravioli. Aber keine pikante, sondern eine süsse Variante. So facettenreich das südliche Temperament ist, so unterschiedlich können auch die Füllungen der süssen Ravioli gestaltet werden. Statt wie in unserer Variante mit Ricotta, Zimt, Nelken und Orangen eignen sich für die Füllung z.B. auch Nutella, Sultaninen oder Zwetschgenkonfitüre.



Zutaten (ergibt ca. 18 Ravioli)

- 250 g Mehl
- 2 Eier
- 1 TL Zimt
- 1/2 TL Nelkenpulver
- 1 EL Butter, flüssig
- 350 g Ricotta
- 50 g Zucker
- 1 Eigelb
- 1 Orange BIO
- Erdnussöl zum frittieren (ca. 0.5 l)
- Puderzucker zum Bestäuben

Zubereitung:

1. Mehl in eine grosse Schüssel sieben, Eier, Zucker, zerlassene Butter und die Hälfte des Nelkenpulvers sowie 50 g Wasser hinzufügen. Teig für 10 Minuten kräftig kneten und zu einer Kugel formen, in Klarsichtfolie einwickeln und für eine Stunde bei Zimmertemperatur gehen lassen.

2. Zwischenzeitlich die Füllung vorbereiten. Dazu Ricotta in ein Küchentuch geben, einwickeln und die Flüssigkeit auspressen. Ricotta nun in eine Schüssel geben und zusammen mit dem Zucker, Eigelb, Abrieb der Orange, dem Zimt und dem restlichen Nelkenpulver gut vermischen.

3. Den Teig in 4 Teile aufteilen und diese in gleichmässig dünne Streifen auswallen. Sollten Sie eine Pasta-Maschine haben, rollen Sie den Teig mit der zweitletzten Markierung aus.

4. Auf zwei der vier Streifen nun die Füllung (mit einem Abstand von 5 cm) geben. Teig um die Füllung herum anfeuchten und mit den restlichen Streifen bedecken. Dabei den Teig jeweils gut andrücken und die Luft von oben nach unten «rausstreichen». Ravioli

nun mit Teigrädchen zuschneiden und auf einem Küchenblech, belegt mit Backpapier, anordnen.

5. Das Erdnussöl in einem Kochtopf heiss werden lassen. Es sollte ca. 170°C haben. Sollten Sie ein Temperatur-Messgerät besitzen, dann benutzen Sie dieses bitte.

6. Die Ravioli portionenweise ausbacken. Ist die eine Seite fertig (ca. 2 1/2 min.), die Ravioli wenden und auf der anderen Seite goldbraun fertigbacken.

7. Ravioli trockentupfen, sofort mit Puderzucker bestäuben und lauwarm servieren.

© Stilpalast

Flohmarkt

✂

Name*: _____

Adresse: _____

Tel.: _____

Zu vermieten im **Neubau** an der Balgacherstrasse 235, Heerbrugg
Lagerräume à 10, 15, 20, 30 oder 50 m²

Zu verkaufen Holzgrill ø 60, Kupfer-Rote Baron
Kontakt: Erwin Göldi, 079 412 42 38

*muss der Redaktion bekannt sein, wird aber nur auf Wunsch veröffentlicht.

Ein Kleininserat kostet Fr. 5.– je Ausgabe. Die Texte müssen unter Barzahlung bei der Redaktion abgegeben werden (max. 4 Zeilen), spätestens bis zum jeweiligen Redaktionsschluss (siehe Impressum).

Katholisch Balgach

Krankensalbung – 06. März

Freitag um 16.00 Uhr im Verahus Eucharistiefeier mit Krankensalbung

Aschermittwoch – 26. Februar

Um 08.00 Uhr Eucharistiefeier in der Kapelle mit Aschaufliegung
Um 18.00 Uhr Wortgottesfeier mit Aschenauflegung in der Kirche

Familiengottesdienst – 14. März und 25. April

Um 18.00 Uhr in der Kapelle

Kreuzweg – 13. / 20. / März und 03. April

Um 19.00 Uhr beten wir jeweils den Kreuzweg entlang der Kreuzwegstationen in der Kirche.

Kirchbürgerversammlung – 02. April

Donnerstag um 19.30 Uhr im Frongarten

Palmkreuzbinden – 04. April

Am Samstag um 09.00 Uhr können im Frongarten Palmkreuze oder –kränze hergestellt werden. Es wäre schön, wenn sich viele Kinder mit Begleiter am Herstellen einer eigenen Palme beteiligen würden.

Palmsonntag – 05. April

Die Palmsonntagliturgie feiern wir als Auftakt zur Heiligen Woche am Sonntag, 05. April um 09.00 Uhr in der Kirche.

Ökumenisch Balgach

Sitzen in der Stille

Schweigemeditation im Sitzen und Gehen 20.00 Uhr in der evangelischen Kirche Balgach
Jeden 1. und 3. Montag im Monat
Nächste Daten:
17. Februar / 02. / 16. März / 06. / 20. April

Krabbelgottesdienste

Für unsere Kleinsten (vom Geburtsalter bis zum Eintritt in den Kindergarten) finden regelmässig ökumenische Krabbelgottesdienste statt. Hier werden sie auf kindergerechte, spielerische Art mit dem Glauben und den kirchlichen Räumen vertraut. Im Anschluss an jede Feier tref-

fen sich die Kinder mit ihren Begleitpersonen zu einem gemütlichen Beisammensein. Die nächsten Daten sind:
Freitag, 14. Februar und 13. März jeweils um 09.00 Uhr im Frongarten

Seniorenachmittage – 19. Februar und 18. März

19. Februar um 14.15 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus
18. März um 14.15 Uhr im Frongarten

Jugendtreff Matrix – 29. Februar und 21. März

Im Jugendraum im evang. Kirchgemeindehaus
von 19.00 – 20.30 Uhr 5./6. Klasse und von 20.00 – 22.00 Uhr ab 1. Oberstufe
Infos auch unter www.jugend-balgach.ch

Weltgebetstag – 06. März

Um 19.00 Uhr treffen wir uns (Männer und Frauen sind herzlich eingeladen) zum Weltgebetstag im Frongarten. Eine ökumenische Gruppe hat diesen Abend vorbereitet. Kommen Sie dazu an diesem Abend! Singen und beten Sie mit uns! Musikalisch wird der Abend von den Schantösen gestaltet. Allein schon diese frohen und beschwingten Frauenstimmen sind einen Besuch wert

BalgaTisch - Samstag, 29. Februar 2020

17.00 Uhr, ökumenischer Familien-Gottesdienst zur Aktion Brot für alle – Fastenopfer, mit Anne-Dominique Wolfers und Pfr. Jens Mayer, Mitwirkung des kath. Kirchenchores, in der kath. Kirche. Ab 18.15 Uhr «Suppe» für alle im Kirchgemeindehaus, anschliessend Kuchenbuffet. Attraktives Rahmenprogramm. Um Kochenspenden werden gebeten. Diese kann man am Samstag, 29. Februar 2020 von 10.00 – 12.00 Uhr und von 14.00 – 16.00 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus abgeben. Vielen herzlichen Dank.

sympaTisch BALGACH



Jeweils am 2. und 4. Mittwoch im Monat, ab 11.45 Uhr

Nächste Daten:
12. und 26. Februar
11. und 25. März
8. und 22. April

Jeden zweiten und vierten Mittwoch im Monat sind Jung und Alt herzlich zum gemeinsamen Mittagessen ins Kirchgemeindehaus Breite eingeladen. Um 12.15 Uhr wird gegessen; anschliessend ist Zeit und Raum zum Gedankenaustausch und gemütlichen Zusammensein bis circa 14 Uhr. Für Kinder ist eine Spielecke eingerichtet. Wer eher wenig Zeit hat, kann auch nur das Mittagessen einnehmen. Neue Gäste, gleich welcher Herkunft, sind jederzeit herzlich willkommen.

Nähere Auskünfte und Anmeldung jeweils bis Dienstag, 15 Uhr, an Brigitte Halter, 079 349 07 27 oder 071 722 41 60, KGH.

Evangelisch Balgach

Samstag, 22. Februar – Auftakt-Gottesdienst

17.30 Uhr, der spezielle Gottesdienst am Samstag-Abend mit Prädikant Felix Indermaur und Pfrin. Silke Dohrmann, musikalische Gestaltung durch die «Guggensuser», in der evang. Kirche in Berneck

Samstag, 7. März – Kids-Treff

9.30 Uhr, Kids-Treff im evang. Kirchgemeindehaus

Sonntag, 22. März – Kirchgemeindeversammlung

9.30 Uhr, Gottesdienst mit Pfrin. Ursula Lee und Pfr. Jens Mayer, Musik: David Burgstaller, anschliessend Kirchgemeindeversammlung

Karfreitag, 10. April

9.30 Uhr, Abendmahlsgottesdienst mit Pfrin. Ursula Lee, Orgel: David Burgstaller

Ostersamstag, 11. April

20.00 Uhr, Osternachtgottesdienst mit Pfr. Jens Mayer

Ostern, 12. April

9.30 Uhr, Familiengottesdienst mit Pfr. Jens Mayer, Orgel: Martin Loretz, in der evang. Kirche, mit anschliessendem Brunch und Oster-Eier-Suche, im evang. Kirchgemeindehaus

28 Veranstaltungskalender

Hinweis: Als Basis für den Veranstaltungskalender dienen die Angaben von der Homepage der Gemeinde Balgach oder die uns direkt gemeldeten Termine. Wir bitten alle Vereine, ihre Daten auf dem Internet aktuell zu halten.

| Organisator | Datum | Zeit | Anlass | Lokalität |
|---------------------------------|--------------|-----------------|--|--|
| Politische Gemeinde | 05. März | 06.00–16.00 Uhr | Altmetallsammlung | |
| | 12. März | 06.00–16.00 Uhr | Grünabfuhr | |
| | 25. März | 19.00–21.00 Uhr | Dankeschön-Anlass | |
| | 02. April | 06.00–16.00 Uhr | Grünabfuhr | |
| | 04. April | 07.00–16.00 Uhr | Papiersammlung | |
| Evang. Kirchgemeinde | 19. Februar | 14.15–16.30 Uhr | Seniorenachmittag «Humor ist...» | Evang. Kirchgemeindehaus |
| | 29. Februar | 17.00–21.00 Uhr | BalgaTisch | Evang. Kirchgemeindehaus |
| | 18. März | 14.15–16.30 Uhr | Seniorenachmittag mit Kaplan Georg Chzangeth | Evang. Kirchgemeindehaus |
| | 22. März | 10.30–11.30 Uhr | Kirchbürgerversammlung | Evang. Kirche |
| St. Galler Anwaltsverband | 05. März | 15.00–18.00 Uhr | Unentgeltliche Rechtsberatung | Rathaus Altstätten, Rathausplatz 2, Zimmer 505/506 |
| | 02. April | 15.00–18.00 Uhr | Unentgeltliche Rechtsberatung | Rathaus Altstätten, Rathausplatz 2, Zimmer 505/506 |
| Primarschule | 10. Februar | | Elternbesuchstag | |
| | 02.–06. März | | Sportwoche | |
| | 09. März | | Elternabend zum Kindergarteneintritt | Schulhaus Berg |
| Frauenverein Balgach | 14. Februar | 19.30–22.30 Uhr | Hauptversammlung | Evang. Kirchgemeindehaus |
| Gruppe Junger Mütter | 22. Februar | 14.00–17.00 Uhr | Kindermaskenball | Mehrzweckhalle Riet |
| Förderverein Spitex Balgach | 25. Februar | 14.00–17.00 Uhr | Fasnachtshöck | Restaurant Traube |
| | 13. März | 18.00–22.00 Uhr | Hauptversammlung | Evang. Kirchgemeindehaus |
| Help Samariter | 15. Februar | 17.30–19.00 Uhr | Help-Übung: Es wird Glatt??? | Freizeithalle |
| | 14. März | 17.30–19.00 Uhr | Help-Übung: AED / BLS Reanimation | Freizeithalle |
| Krabbelgruppe Bärentreff | 24. Februar | 15.00–17.00 Uhr | Krabbelgruppe Bärentreff | Frongarten |
| | 09. März | 15.00–17.00 Uhr | Krabbelgruppe Bärentreff | Frongarten |
| | 23. März | 15.00–17.00 Uhr | Krabbelgruppe Bärentreff | Frongarten |
| | 06. April | 15.00–17.00 Uhr | Krabbelgruppe Bärentreff | Frongarten |
| Balger Natur | 07. März | 08.30–11.30 Uhr | Pflegetag www.balger-natur.ch | Haupteingang Naturschutzgebiet Höchstern |
| Ortsgemeinde | 20. März | 19.30–22.00 Uhr | Ordentliche Bürgerversammlung | Mehrzweckhalle Riet |
| Obstbauverein | 19. Februar | 19.30–22.00 Uhr | Mitgliederversammlung | Cafe Restaurant Eschenmoser |
| Bäuerinnen und Landfrauenverein | 03. März | 07.45–18.00 Uhr | Kantonaler Skitag am Pizol | |
| | 11. März | 13.30–17.00 Uhr | Bäuerinnentagung | Mehrzweckhalle Riet |
| | 28. März | 20.00–23.30 Uhr | Trachten- und Volkstanzunterhaltung | Progyzentrum in Rebstein |
| | 16. April | 13.00–17.30 Uhr | Besichtigung Romers Bäckerei in Benken | |
| Kulturverein Balgach | 21. März | | Funkensamstag | |
| Musikverein Balgach | 28. Februar | 19.00–22.00 Uhr | Hauptversammlung | |
| FDP Balgach | 07. April | | Hauptversammlung | |